



SIGLES: Caracterització i representació

Denominació

Una **sigla** és una paraula que sintetitza un sintagma o una paraula complexa reduint-los a les inicials de les paraules o formants que els constitueixen; la sigla s'escriu del tot o en part en majúscules, no té punts entre les lletres i sol ser pròpia tant del discurs escrit com del discurs oral.

Exemples: DAO (<disseny assistit per ordinador); ABA (<autobraç articulat)

A continuació s'enumeren algunes qüestions particulars:

Qüestions particulars de les sigles

Elements recollits Una sigla sol recollir només les inicials dels noms, els adjectius o els formants, com a categories de sentit ple. Ara bé, també pot recollir altres elements:

- Altres categories lèxiques (com l'adverbi) o fins funcionals (preposicions i conjuncions)
- Més d'una lletra inicial de cada paraula o formant o fins i tot altres lletres o caràcters

Aquestes lletres suplementàries de vegades s'escriuen amb majúscules i de vegades amb minúscules. En aquests casos, s'adopta la grafia que ha quedat fixada per l'ús.

Exemples: PPV (<pagament per visió); PrP (proteïna priònica); INCAVI (<Institut Català de la Vinya i el Vi)

Pronúncia Quan la combinació de vocals i consonants permet pronunciar-la com una paraula, es parla d'una sigla **sil·labificable**, mentre que, quan per algun motiu es considera que no és factible la pronúncia seguida (agrupació de sons consonàntics, coincidència amb altres paraules, brevetat excessiva, etc.), es recorre a una pronúncia **lletra per lletra** (enumerant els noms de les lletres).

Exemples: TIC [tic] (<tecnologies de la informació i la comunicació); IPC [i-pe-cé] (<índex de preus de consum)

Representació de les sigles en terminologia

Generalment es recullen en la mateixa fitxa, com a sinònims, una sigla (amb indicació de la seva naturalesa de sigla) i el sintagma o la paraula d'on procedeix, que solen tenir categoria de forma principal.

Ara bé:

- (1) Si el sintagma o la paraula desenvolupats no tenen ús real, el TERMCAT recull la sigla com a **forma única** (per raons tècniques, sense indicar que és una sigla) i explica en una nota d'on procedeix.

Exemple: ca XML *n m*

NOTA: XML és una sigla que correspon a la forma anglesa *extensible markup language* ('llenguatge d'etiquetatge extensible').

- (2) Com tota denominació o equivalent, les sigles tenen **categoria lèxica** i gènere.

Exemple: ca xarxa telefònica commutada *n f*

ca XTC *n f* sigla

- (3) La jerarquia **sigla** té valor pràctic i no etimològic. Per tant, **no** es considera sigla una **forma lexicalitzada** que era una sigla però que ja no es percep com a tal (per exemple, s'escriu en minúscules i s'hi apliquen les regles habituals de plural). En aquest cas, és útil posar-hi una nota per explicar-ne l'origen.

Exemple: ca diac *n m*

ca díode de tres capes *n m sin. compl.*

NOTA: La denominació *diac* és una lexicalització de la sigla d'origen anglès *DIAC* (*diode alternating current*, 'díode de corrent altern').

- (4) Una sigla no sempre reflecteix un sintagma català; es pot agafar com a catalana una sigla creada en **una altra llengua** si té molt d'ús en català i no sembla viable substituir-la. En aquest cas, és útil una nota explicativa (encara que el sintagma que ha originat la sigla ja consti com a equivalent en la fitxa).

Exemple: ca infraroig mitjà *n m*

ca MIR *n m* sigla

NOTA: La sigla *MIR* correspon a l'equivalent anglès *mid infrared* ('infraroig mitjà').